4 JUIN
Coördinatie - bureau

VVV. L.4999/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e December 1955 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 December 1930 houdende instelling der Commissie voor private verzekeringen", heeft de 15e December 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 5 décembre 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 22 décembre 1930, instituant la Commission des Assurances privées", a donné le 15 décembre 1955 l'avis suivant:

De Franse tekst van het opschrift stelle men als volgt :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1930 portant institution de la Commission des assurances privées".

Het tweede lid van de aanhef dient te worden aangevuld met de vermelding van het koninklijk besluit van 7 Juli 1931 dat artikel 8 van het koninklijk besluit van 22 December 1930 heeft gewijzigd. Men schrijve derhalve : "... op artikel 8 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 Juli 1931;".

Aangezien de in het derde, vierde en vijfde lid van de aanhef vermelde besluiten geen weerslag hebben op de door het ontwerp gewijzigde bepaling van het koninklijk besluit van 22 December 1930, is het overbodig deze besluiten te vermelden.

De aanhef dient echter te worden aangevuld met een lid dat melding maakt van het advies van de Eerste-Minister dat, krachtens het besluit van de Regent van 20 Maart 1950, vereist is. Dit lid stelle men als volgt :

"Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven ...;".

Het nieuwe artikel 8 stelle men als volgt :

.../...

"Artikel 8.-

De reiskosten worden aan de leden, de secretarissen en de andere voor de vergaderingen opgeroepen personen terugbetaald.

Behalve wanneer ze Rijksambtenaren zijn, hebben dezen bovendien recht op 250 frank presentiegeld.

Dubbel presentiegeld wordt verleend aan de secretarissen en aan de leden-verslaggevers voor de vergadering waarop zij verslag uitbrengen".

Il est proposé de rédiger l'intitulé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1930 portant institution de la Commission des assurances privées".

L'alinéa 2 du préambule doit être complété par la mention de l'arrêté royal du 7 juillet 1931 qui a modifié l'article 8 de l'arrêté royal du 22 décembre 1930. Il y a donc lieu d'écrire "... l'article 8 modifié par l'arrêté royal du 7 juillet 1931";

Les arrêtés visés aux alinéas 3, 4 et 5 du préambule n'ayant aucune incidence sur la disposition de l'arrêté royal du 22 décembre 19[illegible], que le projet modifie, il est inutile de les mentionner.

Par contre, il conviendrait de compléter le préambule par un alinéa mentionnant l'avis du Premier Ministre, requis en vertu de l'arrêté du Régent du 20 mars 1950. Cet alinéa serait rédigé comme suit :

"Vu l'avis du Premier Ministre, donné le ...;"

La rédaction suivante est proposée pour l'article 8 nouveau :

"Article 8.-

Les frais de déplacement sont remboursés aux membres, secrétaires et autres personnes convoquées aux séances.

.../...

Sauf s'ils ont qualité de fonctionnaire de l'Etat, ils ont droit, en outre, à un jeton de présence de 250 francs.

Un double jeton de présence est accordé aux secrétaires et aux membres-rapporteurs pour la séance au cours de laquelle ils font rapport".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES,

F.DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assessoren de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H.GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

La chambre était composée de

Messieurs :

premier président,

conseillers d'Etat,

assesseurs de la section de législation,

greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M.GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.